

Death and Burial Record for Franciszek Józef Chodkowski - 1835  
Son of Ignacy Chodkowski and Salomea Bobińska

Nr 29 Chodkowiec Miłkiewicz  
Dnia 14 czerwca roku 1835 zmarł w wieku lat 14  
Franciszek Józef Chodkowski syn Ignacego Chodkowskiego  
i Salomei Bobińskiej żony. Zmarł w domu rodzinnym  
w Płoniawie. Pogrzeb odbył się dnia następnego  
w kościele parafialnym św. Stanisława w Płoniawie.  
Pochowano go w grobie rodzinnym przy ścianie  
północnej kościoła. Opiekunem pogrzebu był  
pasterz parafialny ks. Jan Chodkowski. Wzrost  
14 lat, cięży 120 funtów. Zmarł z powodu choroby  
nieżytowej. Wzrost 14 lat, cięży 120 funtów.  
Opiekunem pogrzebu był pasterz parafialny  
ks. Jan Chodkowski. Wzrost 14 lat, cięży 120 funtów.  
Zmarł z powodu choroby nieżytowej.

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 220, entry 29, Franciszek Józef Chodkowski, 14 Jun 1835; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Death and Burial Record for Franciszek Józef Chodkowski - 1835  
Son of Ignacy Chodkowski and Salomea Bobińska*

*№ 29 Chodkowo Wielkie*

*Działo się we wsi Płoniawach dnia Drugiego Czerwca Tysiąc  
Czternastego*

*Osiemset Trzydziestego piątego roku o godzinie pierwszej po po  
udniu - Stawili się, Ignacy Chodkowski Oyciec zmarłego, lat Trzy  
dzięści Cztery i Jan Chodkowski Stryj lat Trzydzięści sześć liczący  
Dziedzice częstkowi, w Chodkowie Wielkim zamieszkali i oświadczyli  
że dnia pierwszego Miesiąca i roku bieżących o godzinie czwartej  
Trzynastego*

*po południu Umarł w Chodkowie Wielkim Franciszek Chodko=  
ski, półtora roku mający Syn wyżej wymieniony Ignacy i Sa  
lomei z Bobińskich Małżonków Chodkowskich – Po przekonaniu się  
na ocznie o Zeyściu Chodkowskiego -Akt ten stawającym pi  
sać nieumiejącym przeczytającymi Sami podpisaliśmy.*

*[signed] Ksiądz Tyburcy Morawski Proboszcz Płoniawski*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 220, entry 29, Franciszek Józef Chodkowski, 14 Jun 1835; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*

*Death and Burial Record for Franciszek Józef Chodkowski - 1835  
Son of Ignacy Chodkowski and Salomea Bobińska*

*№ 29 Chodkowo Wielkie*

*This happened in the village of Płoniawy on the second / fourteenth day of June in the year one-thousand eight-hundred thirty-five at the hour of one in the afternoon. There appeared Ignacy Chodkowski, father of the deceased, thirty-four years of age, and Jan Chodkowski, uncle, thirty-six years of age, owners of parts [of the village] and residing in Chodkowo Wielkie, and they stated that on the first / thirteenth of the same month and year at the hour of four in the afternoon, Franciszek Chodkowski, one and one-half years old, son of the afore-mentioned Ignacy Chodkowski and Salomea née Bobińska, a married couple, died in Chodkowo Wielkie. After visual confirmation of the death of Chodkowski, this document was read aloud to the declarants who do not know how to write, and was signed by me alone.*

*[signed] The Reverend Tyburcy Morawski, Pastor of Płoniawy*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 220, entry 29, Franciszek Józef Chodkowski, 14 Jun 1835; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*